

# ПРИВІТ

НОВОПРИБУВШИМ  
ДО КАНАДИ

від

ЦЕНТРАЛІ УКРАЇНЦІВ  
КАТОЛІКІВ КАНАДИ



UKRAINIAN CATHOLIC COUNCIL  
OF CANADA

49 KENNEDY ST., WINNIPEG, MAN.

1948

# ПРИВІТ

## НОВОПРИБУВШИМ ДО КАНАДИ

від

### ЦЕНТРАЛІ УКРАЇНЦІВ КАТОЛІКІВ КАНАДИ

---

#### Поздоровлення

Слава Ісусу Христу!

Тими словами наших прадідів витаємо Вас на порозі нової вітчизни, великої і свободної нашої Канади, та надіємося, що християнським звичаєм відповісте нам: Слава на віки!

Витаємо Вас у Канаді! Витаємо Вас радісно і щиро, як віруючі Українці Католики

віруючих людей. Витаємо Вас з любовю, бо хто любить рідного Брата і Сестру, любить Бога, а любов то сповнення закону. Витаємо Вас з надією, що все збережете у своїх серцях своїх дітей та внуків віру в Бога, любов до своєї Української Католицької Церкви, до вдячної нової вітчизни Канади, до всіх її горожан і установ.

Тому ми надіємося також, що Ви ніколи, ніде і нічим, ні словом, ні ділом, ні своїм поведенням, ані родинним життям не дасьте причини самі, ані для других, виступити проти нашої Церкви, її Гієрархії та установ, ані проти установ і заряджень Канади.

Ми віримо і надіємося, що

будете вірні і щирі, як золото!

Дай Вам Господи всього добра, що серце Ваше бажає і надіється в цій новій країні. Дай Господи здоровля і сил до праці Вам і дітям Вашим, щоб чесно і гідно творити нове життя і новий щасливий побут. Дай Господи забути Вам на всі страхіття минулої війни, на всю нужду і горе Європи, на весь голод і холод, пониження і переслідування там, за водою. Ви тут свободні, Ви тут рівноправні — шануйте ту свободу, бережіть ці права. Докажіть своїм життям і ділами, що Ви гідні діти старої української землі, що Ви хочете і станете добрими горожанами нашої Канади!

За п'ять літ Вашого гідного побуту в цій країні, Ви можете старатися через суд о канадійські горожанські папері. Не забудьте того і ждiть того дня, як свята. Канада великий край, величний і свободний. В найтяжчу хвилину Вашого життя Канада отворила своє серце, свої двері, своє добро для Вас. Полюбiть її щиро і вiрно, бо вона справді для Вас тепер матiрю.

### **Кiлька даних про Канаду**

Сама назва iндiянського походження і означає рiчну чайку-човенце, котре колись серед безмежних степiв, попри коника, було одиноким середником переїзду на даль-

шу мету в глибину краю.

Після відкриття Колюмба першим історичним відкривцем берегів Канади остав француз Джек Картіє, котрий в 1534 році з малою дружиною висів на побережу Квебеку в Сейнт Мальо і там поставив свій прапор—перший хрест, а побіч білу фану з леліями. Під тим прапором французи живуть досі і тому остали католиками і французами, вони нерозбиті і представляють в Канаді державний чинник, що вирішальним є в многих справах.

У XVII столітті, французи розвивали й розбудовували більше Канаду, а англійці заселявали більше колонії на полудне від Канади, що тепер називаються Злуч. Дер-

жавами. У XVIII ст. настала ривалізація між англійцями і французами у Канаді. Так прийшло до отвертого бою під містом Квебек в 1759 році і англійці побідили. Відтоді досі Канада є державно злучена з Англією і англо-саксонський побут, звичаї, право, установи, культура, є пануючі в цій країні.

Великанські простори Канади заселювали люди поволі і так повставали нинішні провінції, котрих тепер є девять. В 1867 році всі провінції злучилися в одну адміністраційну цілість під назвою Домінії, котру з Англією лучить особа короля. Наш король називається Юрій VI, а королева Єлисавета. Впро-

чим Канада є вповні автономна держава і має всі суттєві прикмети суверенності, власний уряд, територію і нарід— а також горожанство.

Простір Канади виносить 3,700,000 квадратних миль і сягає від океану од океану. Канада широка простором 3,500 миль, від полудня до півночі Канади є 1,400 миль і границя на півночі сягає по бігун. Тут саме з другого боку землі Канада стрічає свій антитип— большевицького кольоса.

Населення Канади виносить приблизно 12 міліонів душ і є одним з найбільше мішаних на світі. Люди всіх культур світа тут заступлені.



## Українці в Канаді

Перші українські поселенці приїхали до Канади в 1891 році зі села Небилова, повіт Калуш. Василь Єлиняк й досі живе в Чипмені, Альта.

Вже 1897 року будують вони першу нашу церкву в Стар в Альберті, а ще рік передтим приїжджає до них наш священник о. Нестор Дмитрів. Так організаційна праця українців в Канаді природно почалася від нашої Церкви і через наше священство та віруючий нарід.

Згодом українці побіч землі осідають в містах. Першу церкву у Виніпеґу будують в 1901 році, а вже 1912 приїжджає сюди наш Єпископ Ординарій, Преосв. Ни-

кита Будка. В 1929 році провід дієцезії обіймає наш ексарх, Кир Василій Володимир Ладика, котрому до помочі Свята Столиця додає Єпископа-Помічника, в особі Преосв. Ніля Саварина. Оба єпископи мешкають у Виніпегу, 235 Скошія стріт, телефон 54-139.

Всіх українців в Канаді після обчислення з 1941 року було 305,929 душ. В самім місті Виніпегу що десятій чоловік українець і Ви часто почуєте на вулиці міста нашу мову. В цім то місті живе 19,195 Українців Католиків, що мають сім парохій і сталих при них священників. А також власну Централю, релігійно-народну організацію

при 49 Кеннеді Стріт, телефон 92 308.

Від 1932 року працює між українцями рел. народ. організація Брацтво Українців Католиків Канади, а також Ліга Українських Католицьких Жінок, що повстала пізніше. Для молоді існує Українське Католицьке Юнацтво. В ділі заповоги на час слабости і асекурації працює найстарша і солідна організація, забезпечена урядом, Брацтво св. о. Николая. А в чисто церковних справах помочі місіям нашим, діє Місієне Товариство ім. св. Йосафата. Всі ці організації обєднує, їхню працю координує, згадана Централя і коли хочете до них писати, пишїть на адресу Централі:

Ukrainian Catholic Council,  
49 Kennedy Street,  
Winnipeg, Man.

## Демократична свобода Канади

В Канаді існує в повнім розумінні того слова рівність всіх перед правом, свобода слова, думки і письма, свобода релігії і велика суспільна безпека для робітника через ріжнородні союзи і державну підтримку. Ту свободу однак треба шанувати, її берегти і оцінювати, а не надживати.

В Канаді добробут, праця робітника добре заплачена і всього подостатком можете купити за запрацьовані гроші.

Наші люди живуть здебільша на ріллі, по фармах і займаються хліборобством, скотарством, дробом, молочарством, садівництвом, а також лісорубством і шахтарством. Поденний невишколений робітник тепер заробляє (в 1947 році) найменше пять долярів денно— вишколений фаховий робітник заробляє чимало більше. По містах наші люди працюють в ріжних фабриках і заведеннях. Для успішної праці знання англійської мови конечно. Тому чимскорше вчиться англійської мови в слові і письмі.

В Канаді кождий вільним чоловіком у вільній країні. За чесну працю і труд Вас будуть цінити і шанувати. Ко-

ли Ви тверезі і ощадні в короткім часі заощадите настільки, щоби купити власну фарму — що звичайно має 160 акрів землі — а в місті свою хатину. Все будете мати і всього подостатком, але тільки чесною і пильною працею. Тому зачинайте її в ласці Божій, бо це одинока запорука сталого і певного успіху.

Про демократичну свободу Канади свідчить й це, що кожда провінція, а всіх є дев'ять, має свій окремий парламент, що видає закони в межах управнень провінції. Спільним для всіх провінцій є федеральний парламент в Отаві, столиці краю.

## Наше правительство

На чолі Канади стоїть прем'єр міністрів в Отаві, котрого вибирають з тої партії, що побідить у виборах, які тут відбуваються що п'ять літ. Теперішній прем'єр називається дост. Мекензі Кінг і він є провідником ліберальної партії.

Друга по силі партія в Канаді це консервативна партія, котрої провідник очолює парламентарну опозицію і називається дост. Дж. Брекен.

Крім того в парламенті є заступлені інші партії, як суспільно-кредитовців з Альберти і ССФ (соціалістична). З тих двох останніх партій українці мають двох своїх послів в Отаві, а саме посла

Антон Глинка з Альберти і посла Теодора Заплітного з Манітоби.

Окремо кожда провінція вибирає послів до свого провінціального парламенту. Найбільше провінціальних послів українці мають в Манітобі, бо шість.

Попри ці дві адміністративно-законодатні влади, а саме доміняльну і провінціальну, існує ще трета адміністративна влада муніципальна (громадська), котра збирає податки, заряджує школами, дорогами, ітд. у своїй громаді.

На тій потрібній владі опертий устрій нашої країни.

А всю владу вибирають горожани Канади своїми віль-



ними голосами, згідно зі своєю совістю і розумом.

### **Кілька практичних вказівок на початок**

Якщо Ви щасливо прибули в Канаду, то подякуйте перш усього Богу. Тому підіть до найближчої нашої церкви, висповідайтеся і сердечно моліться. Коли Ви стало там осіли, запишіться у члени парохії, а по якимсь часі запишіться також до Запомогового Брацтва св. о. Николая, бо тим забезпечите свою родину і себе на прикрий случай, від котрого ніхто не є певний.

Подбайте, щоби Ваші діти були охрещені і приступили до першого св. сповіди і св.

Причастя. На фармах священник звичайно приїздить з відправою раз на місяць. Тоді не зволікайте і так як Господь дає Вам здоров'я, і силу, прийдіть до церкви подякувати за ці дари і просити помочі надалше. Нехай діти точно ходять до церкви. Ви самі вчіть їх молитви. Бо державна школа в Канаді не є така як була в старім краю. Тут школа і Церква відділені. Науку релігії дитина мусть дістати в ріднім домі і в церкві, де священник звичайно по відправі оголошує і вчить катехизму.

У всіх справах нового побуту, коли Вам треба помочі чи поради, з повним довірям можете все звернутися і безплатно до згаданих вище на-

ших організацій, згуртованих у Централі, або до їх відділів там на місцях. Засадою БУК-а є:

Католицька Релігія,  
Українська Культура,  
Канадійська Державність —  
і то є одинокі засади, на котрих наш нарід в Канаді може рости, мужніти і удержатися через грядучі століття. Ці засади най стануть Вашими в серцях і практичним життю.

Тому не дайте себе перемовити і втягнути в так звані неутральні чи “без ріжницьі” рел. і політичних переконань” організації, бо:

Хто каже вам, що все одно де жити, як вмирати,  
той тягне вас в багно на  
дно,

той вам дає без дна судно,  
і каже кермувати...”

Ці слова нашого поета Б. Лепкого най все будуть на пам'яті перед агітаторами і баламутами, що надуживають канадійської свободи.

Кожний наш священик буде все радо служити Вам, чим і як годен. Йому можете відкрити своє серце і потреби.

Однак бережіться відкривати свої серця і говорити багато перед першим ліпшим стрічним чоловіком, котрого блище не знаєте. Як всюди на світі, також в Канаді є різні люди— добрі і злі. Мудра осторога і чуйність все є потрібні в життю.

Стережіть всяких газардових ігор, в карти, кістки чи

ставки. Деякі з них заборонені виразно урядом і за них законно кара. Також бережіться п'янства і воження горівки. Тут за отворену флящину горівки підчас подорожі строго карають, як також за перепродаж горячих напитків чи штучну їх виробу. Раз покараний імігрант стає небажаним в цій країні і його звичайно депортують звідки приїхав. Стережіться також суперечки, сварки і бійки. Тут за це не похвалять, а за убійство є в Канаді кара смерти.

Своїм примірним моральним життям, вірою та життям з віри, дайте наглядний доказ для всіх, що Канада потребує Вас, що Ви тут бажані — і будуть Вас за це

цінити та шанувати. Але тільки за це—тільки за добрі діла!

### **Купно і продаж в Канаді .**

Все купно і продаж в Канаді полягає на безумовній чесності. Тому ціни тут подані сталі і виторгів нема. Там де є виторги, нема певности в якості краму. В добрій крамниці Вам повернуть гроші за куплений крам, якщо потім він Вам не до вподоби і Ви його завернули.

Коли купуєте більше добро, як землю чи хату, робіть контракт в адвоката, що з англійська зветься лоером. Він тоді має обовязок розвідати в табулі "ленд тайтел офис," чи дана посілість не

є обтяжена довгом і в якій мірі. Не лакомтеся на дешеві обіцянки покутних писарів, бо це може коштувати остаточно дуже дорого.

## Школа і здоровля

Кожда дитина в Канаді обовязана ходити до школи, котру удержують з податків населення і котра є безвизна-нева. В школі не вчуть ре-лігії, ані по українськи. Од-нак вільно вчити по шкіль-них годинах, котрі тут кін-чуться в 4 годині пополудні, якщо вибрані податковцями шкільні урядники на це по-годяться.

Наука для всіх безплатна і доступна до найвищих шкіл. Є многі стипендії для здібних

і чесних учнів. Якщо Ваша дитина здібна і хоче вчитися, дайте їй цю нагоду, не вимагайте від неї заскорого зарібку, щоби ішла шукати роботи. Бо—

“Наука то штука, без неї розпука,  
невчений як темний блукає...”

На степу часто брак питної води, а та, що є соляна і з квасами. Так само молоко від коров не все цілком здорове, бо корови пасуться на різних бурянах. Тому не пийти води і молока в сирім стані, переваріть і тоді пийте.

В разі потреби в кожній околиці є лічниця, а де нема, там є доглядачка хорих, котру тут зовуть “норса.” В наг-



лім случаю вони все допоможуть, мають готові ліки і на кожний поклик прибудуть. Їх оплачує уряд і не бійтеся покликати їх, бо брак гроша.

Уважайте, щоби жити чисто, головню по містах і не заходити в інтимні зносини з людьми, яких не знаєте і які Вам чужі. Кожний гріх смертельно мститься і за один необачний поцілунок можете на устах дістати потім сифілітичний прищ, як доказ зараження і зіпсуття крові. А раз зіпсута кров нищить цілий організм. Засадою повинно бути релігійне і моральне життя. А коли не дай Господи, хто захорує, зараз нехай лікується, не відкладає. Задавнена недуга стає звичайно смертельною. В лічни-

ці все попросіть, най закли-  
чуть нашого священика до  
Вас і висповідайтеся.

## Суспільна безпека

В Канаді є стільки законів  
для безпеки робітника пе-  
ред безробіттям, каліцтвом,  
нещастям і на старість, як ні-  
де інде на світі. Люди, що  
покінчили 70 літ життя і є  
горожанами, мають право на  
старечу пенсію, котра тепер  
вносить \$30 місячно.

Родичі дістають від уряду  
“додаток” на кожду дитину  
до 16 року життя, в ріжній  
скількості гроша щомісячно,  
залежно від літ дитини. Біль-  
ше дітей в родині, більша  
платня на всіх. Діти це справ-  
ді в Канаді благословенство.

Однак тому, що дітий тут дуже люблять, шанують і живуть вони в достатках, деякі є розпущені з переситу і сходять на бездоріжжя. Уважайте, щоби таке не сталося з Вашою дитиною!

Жінки особливо в Канаді шановані і охоронені правом. Жінка всюди має перше місце при вступі, з нею кожний поводить ся чемно. Однак жінка також повинна шанувати свій стан і бути чесною та чемною, берегти святість подружого життя, бути дійсно женою і матір'ю, бо така як каже св. Письмо "подвоює число мужа днів."

**На чім Канада стоїть?**

**Демократія шанує гідність**

одиниці людської. Тому кождий голос виборця має рівну вартість і тому уряд у всіх важних справах рішення віддає безпосередно в руки виборців.

Приватна гідність людини та приватна ініціатива це стовпи нашого устрою. На тій основі в Канаді є свобідна критика, однак в межах приличности і на основі правди. Правда в Канаді образою не є.

Приватна ініціатива розмірами перевищує державні підприємства, хоча вона все є під контролею держави. Тому всі банки в Канаді є в приватних руках уділовців, як також великанські копальні, збіжеві компанії, фабрики, а навіть лічниці, універси-

тети і залізниці. Початок для кожного рівний і однаковий для всіх. З бідака може бути за кілька літ мільонер. Коби чесність і здібности.

Ваш характер і Ваша ініціатива потрібні Канаді. Канада приймає Вас як рівного до всіх уділів і достатків в цій країні, жде Вашої підприємчivosti і праці. Кождий може утворити варстат праці для себе, як вміє і хоче. Тут треба закасати рукави і братися до праці. А тої праці, куди оком глянь. Мільюни акрів землі жде заорання, невичерпані земні багатства ждуть своїх віднахідників, промисл Канади росте на очах і чекає Ваших умів, Ваших рук.

Будете мати успіхи, подякуйте від серця Богу: Для Вас були ласкаві і щедрі, будьте щедрими Ви на цілі Вашої Церкви, на добро Канади. Тут все, що маємо, утримане добровільними жертвами віруючого народу. Доложіть свою цеголку до спільних зусиль.

Колиж сталосьби таке, що прийде неуспіх, недорід, посуха, чи не дай Боже недуга, не зневірюйтеся, не припадайте на дусі, не нарікайте! Тоді саме нехай покажеться ділом віра Ваша, Ваш характер. Буває таке, що Бог засмутить, але вкортці ще більше потішить. В нещастю показується вся моральна сила і вартість людини. Тоді Ваша віра і любов перей-

дуть свою пробу. З Богом все переможете щасливо і знова засяють для Вас радісні дні. Бо й навіть рожа має свої колючки.

А завсіди, де будете, не забудьте спитати, де є найблища наша церква і в неділю прийдіть до неї і в свято, як можливо. Всюди в Канаді по містах є наші церкви. Всюди в Канаді по фармах є також наші парохії і наші відправи.

Будьте з Богом і Бог буде з Вами на всіх стежках і дорогах життя!

З Богом витаємо Вас ще раз і радіємо Вами в цій нашій великій свобідній Канаді!

---



## РАНИШНІ І КОЖДОЧАСНІ МОЛИТВИ

---

✠ Во ім'я Отця, і Сина і святого Духа, амінь! (три рази).

### Господня Молитва

Отче наш, іже єси на небесіх, да святиться ім'я Твоє, да прийде царство Твоє, да буде воля Твоя, яко на небеси і на землі, хліб наш насущний дай нам днесь і остави нам долги наша, якоже і ми оставляєм должником нашим, і не введи нас во іскушеніє, но избави нас от лукавого, амінь!



### **Ангельський Привіт**

Богородице Діво, радуйся,  
обрадованная Маріє, Господь  
з Тобою, благословенна Ти  
в женах і благословен плод  
чрева Твого, яко родила єси  
Христа Спаса, Ізбавителя ду-  
шам нашим.

### **Царю Небесний**

Царю небесний, Утішителю,  
Душе істини, іже везді сий і  
вся ісполняй, сокровище  
благих і житні подателю,  
прийди і вселися в ни і очи-  
сти ни от всякія скверни і  
спаси Блаже душі наша.

### **Вірую!**

Вірую в єдиного Бога, От-  
ца вседержителя, Творца не-  
ба і землі, видимих же всіх і  
невидимих.

І в єдиного Господа Ісуса Христа, Сина Божія, єдиного-родного, іже от Отца рожденного прежде всіх вік, Світа от світа, Бога істинна от Бога істинна, рожденна, нестворенна, єдиносущна Отцу, імже вся биша.

Нас діля чоловік і нашего ради спасенія сшедшого з небес і воплотившогося от Духа свята і Діви Марії, і вочеловічшася. Розпятого же за ни при Понтійским Пилаті і страдавша і погребенна і воскресшого в третій день по писанієм. І возседшаго на небеса і сідащого одесную Отца і паки грядущого со славою судити живим і мертвим, егоже царствію не будет конца.

І в Духа святого, Господа

животворящого, іже от Отца і Сина ісходящого, іже со Отцем і Сином спокланяема і сославима, глаголавшого пророки.

Во единую, святую, соборную і апостольскую церков.

Ісповідую єдино крещеніє во оставленіє гріхов.

Чаю воскресенія мертвих і жизни будущого віка, амінь.

### **Шість правд віри**

1. Є один Бог, що все сотворив і всім управляє.

2. Бог є справедливий судія, що за добре надгороджає а за зле карає.

3. Є три особі Божі, Бог Отець, Бог Син і Бог Дух Святий, разом Пресвята Тройця.

4. Друга особа Бога, Син

Божий, Ісус Христос, стався чоловіком і вмер на хресті для нашого спасення.

5. Душа людська є безсмертна.

6. Ласка Божа є для спасення конечно потрібна.

### **Десять Заповідей Божих**

1. Не будеш мати іншого Бога крім мене.

2. Не взивай імени Господа Бога надармо.

3. Памятай день святий святкувати.

4. Шануй вітця і матір твою, щоб тобі добре було і щоби ти довго жив на землі.

5. Не убий!

6. Не чужолож!

7. Не кради!

8. Не свідчи ложно на ближнього свого.

9. Не пожадай жени ближнього твого.

10. Не пожадай нічого того, що є ближнього твого.

### **Дві найбільші Заповіді**

1. Люби Господа Бога твого цілим серцем твоїм, всею душею твоєю, всею мислею, всею силою—понад все!

2. Друга подібна до неї: Люби ближнього свого, як себе самого!

### **Чувство віри**

Господи, мій Боже! Я сильно вірую і визнаю все те, що Ти об'явив, а свята Церква Католицька до вірування подає. Бо Ти Господи є споконвічна і непомильна прав-

да. В цій вірі і задля цієї віри хочу і постановляю жити і умерти.

### **Чувство любови**

Люблю Тебе, мій Боже, бо Ти мене полюбив. Але передовсім і надівсе люблю Тебе тому, що Ти є найвище, єдине і безконечне добро, гідне всякої любови!

### **Чувство жалю**

Мій Боже, з любови до Тебе сердечно жалую за всі мої гріхи і волю радше вмерти, якби я мав Тебе чим знова образити.

---

ч. 17/48.

“РАНИШНІ І КОЖНОЧАСНІ МОЛИТВИ” вільно печатати. Винипег, 21 січня, 1948.

✠ НІЛЬ, Єп. Пом.

## — АДРЕСАР —

**Центрاليا Українців Католиків Канади**— де можете вдавaтися за порадою та поміччю:

**Ukrainian Catholic Council, of  
Canada, 49 Kennedy St.,  
Winnipeg, Man. (Phone 92308)**

**ДОМІНІЯЛЬНІ ОРГАНІЗАЦІЇ  
Українців Католиків в Канаді**

**Брацтво Українців Католиків Канади** має провінційональні заряди та місцеві відділи при парохіях. Осідок Домініяльного заряду є:

**Ukr. Catholic Brotherhood of Canada  
49 Kennedy St., Winnipeg, Man.**

## **Українське Католицьке**

**Юнацтво Канади** також має свої провінціональні заряди та місцеві відділи. Адреса Домініяльного заряду є:

**Ukr. Catholic Youth of Canada,  
49 Kennedy St., Winnipeg, Man.**

**Ліга Українських Католицьких Жінок** має провінціональні заряди та місцеві відділи. Адреса Домініяльного заряду є:

**Ukrainian Catholic Women's League  
49 Kennedy St., Winnipeg, Man.**

## **Запомогове Брацтво св. о.**

**Николая** є найстаршим українським запомоговим брацтвом в Канаді. У цьому брацтві можете дістати безпеку на випадок



слабості, смерті, як також можете набути асекураційні поліси. Адреса Головної Управи:

**Ukr. Mutual Benefit Ass'n of St. Nicholas, Box 3641, Station B., Winnipeg, Man.**

**Місійне Товариство св.**

**Йосафата** помагає церквам та інституціям як також займається місійною працею. Адреса цього братства є:

**Missionary Union of St. Josaphat, Tache Home, St. Boniface, Man.**

**УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА  
ПРЕСА В КАНАДІ**

**“УКРАЇНСЬКІ ВІСТИ,”** —  
тижневник, коштує \$2.50 на рік, адреса:

**UKRAINIAN NEWS****10012—109th St., Edmonton, Alta.****“БУДУЧНІСТЬ НАЦІЇ” —**двотижневик, коштує \$1.50  
на рік, адреса:**THE FUTURE OF THE NATION****49 Kennedy St., Winnipeg, Man.****“СВІТЛО,”** — релігійний дво-  
тижневик, коштує \$1.00 на  
рік, адреса:**THE LIGHT,****Box G., Mundare, Alta.****“ГОЛОС СПАСИТЕЛЯ” —**релігійний місячник, кош-  
тує \$1.50 на рік, адреса:**THE REDEEMER'S VOICE,****Catherine St., Yorkton, Sask.**

**“ЮНАЦТВО,”** — місячник,  
орган УКЮ, коштує \$1.00  
на рік, адреса:

**THE YOUTH,**  
8317—105 Street,  
Edmonton, Alberta.

## УСТАНОВИ

**Школа св. о. Никола в Винни-  
пегу:**

St. Nicholas School,  
650 Flora Ave.,  
Winnipeg, Man.

**Колегія св. Йосифа:**

St. Joseph's College,  
Yorkton, Sask.

**Дівоча Академія:**

Sacred Heart Academy,  
Yorkton, Sask.

Виховний Інститут св. Йоса-  
фата (для дівчат)  
St. Josaphat's Institute,  
8820—111 St.,  
South Edmonton, Alta.

Виховний Інститут св. Васи-  
лія Вел. (для студентів)  
St. Basil's Rectory,  
8317—105 St.,  
South Edmonton, Alta.

Виховний Інститут Митропо-  
лита Шептицького:  
Sheptytsky Institute,  
17 Wellesley St., Toronto, Ont.

Бурса БУК-а ім. Маркіяна  
Шашкевича в Саскатуні:  
Ukrainian Catholic Students'  
Home,  
304—4th Ave., North,  
Saskatoon, Sask.

**Виховний Інститут Преч. Ді-  
ви Марії:**

**St. Mary's Educational Institute,  
49 Kennedy Street,  
Winnipeg, Manitoba.**

**Сиротинці:**

**St. Ann's Orphanage,  
Ituna, Sask.**

**Mount Mary Immaculate  
Orphanage,  
Ancaster, Ont.**

**St. Joseph's Orphanage,  
Mundare, Alta.**

**Доми Старців:**

**St. Basil's Home for Aged,  
Komarno, Man.**

**St. Mary's Home of Aged,  
Box 18, Sifton, Sask.**

**Шпиталі:**

Ukrainian General Hospital,  
Mundare, Alta. .

Ukrainian General Hospital,  
Willingdon, Alta.

Все і всюди готове Вам дати  
пораду та поміч:

**УКРАЇНСЬКЕ КАТОЛИЦЬКЕ  
ДУХОВЕНСТВО В КАНАДІ  
Трьох Екзархатів**

His Excellency, Most Reverend  
Archbishop BASIL V. LADYKA  
235 Scotia St., Winnipeg, Man.

His Excellency, Most Reverend  
Bishop NEIL SAVARYN,  
9648—108 Ave. Edmonton, Alta.

His Excellency, Most Reverend  
Bishop ISIDORE BORECKY,  
143 Franklin St., Toronto, Ont.

- His Excellency, Most Reverend  
 Bishop ANDREW ROBORECKY  
 235 Scotia St., Winnipeg, Man.
- BALA JOSEPH,  
 19 Gray St., Hamilton, Ont.
- BENESH YAROSLAW VOLOD.,  
 276 Bathurst St., Toronto, Ont.
- BILECKY ROMAN,  
 206 Victoria St., Fort Francis,  
 Ont.
- BORYS STEPHEN,  
 927 Assiniboine Ave., Brandon,  
 Man.
- BOZYK VLADIMIR,  
 1954 Logan Ave., Winnipeg,  
 Man.
- CHARNEY BASIL,  
 127. Pittsburgh St., Sault Ste.  
 Marie, Ont.
- CHERKAWSKY JOHN,  
 Derwent, Alta.
- CHORNEY NICHOLAS,  
 Box 6, Vita, Man.

- CHORONZY ANDREW,  
640—12 St. C., North, Leth-  
bridge, Alta.
- CHYZ JAROSLAW,  
629 McIntosh St.,  
Fort William, Ont.
- CORMYLO JOSEPH,  
Beausejour, Man.
- DOBRIANSKY ROMAN,  
Box 150, Alvena, Sask.
- DROHOMIRETSKY NESTOR,  
207—6th St. NE. Calgary, Alta.
- DZURMAN BASIL,  
78 Beech St., Sudbury, Ont.
- ELIJIW JAROSLAW,  
629 McIntosh St., Fort William,  
Ont.
- FEDUNYK YAROSLAW,  
Vilna, Alta.
- FERENS MICHAEL,  
Ottawa University, Ottawa, Ont.
- FIGOL STEPHEN,  
89 Kirkland St., Kirkland Lake, Ont.



**FILEVICH BASIL,**

10 Bartlett St.,  
St. Catherines, Ont.

**FIRMAN VLADIMIR,**

436 King St., E., Toronto, Ont.

**FORNALCHYK JOSEPH,**

Box 2, Oakburn, Man.

**FYK ANTHONY,**

1731 Toronto St., Regina, Sask.

**FLAK VLADIMIR,**

Box 57, Canora, Sask.

**GEGEYCHUK BASIL,**

2 Rockliffe Way, Ottawa, Ont.

**GREGORYCHUK MICHAEL,**

Box E, Sandy Lake, Man.

**HABRUSEVICH JULIAN,**

Arran, Sask.

**HAWRYLIUK MICHAEL,**

Box 48, Glendon, Alta.

**HAWRYLIW CONSTANTINE,**

1954 Logan Ave. Winnipeg, Man.

**HOLOWATY JAROSLAW,**

Box 72, Fisher Branch, Man.

- HOLLOWKA JOHN,**  
Box 150, Alvena, Sask.
- HUMENIUK BASIL,**  
131 Victoria St. Kitchener, Ont.
- IWASZKO VLADIMIR,**  
799—15th St. W.,  
Prince Albert, Sask.
- IZYK STEPHEN,**  
927 Assiniboine Ave., Brandon,  
Man.
- KALUSKY JOHN,**  
Box 102, Winnipegosis, Man.
- KAMENECKY PETER,**  
276 Bathurst St., Toronto, Ont.
- KLYMCHAK MICHAEL,**  
Box 85, Ethelbert, Man.
- KOLODEY MYROSLAV,**  
Box 57, Canora, Sask.
- KRISTALOVICH JOHN,**  
49 Kennedy St. Winnipeg, Man.
- KRYWORUCHKA PETER,**  
304—4th Ave. N., Saskatoon,  
Sask.

**KRYWUCKY MYRON,**  
Tache Home, St Boniface, Man.

**KURYLO MICHAEL,**  
304—4th Ave. N.,  
Saskatoon, Sask.

**KUSHNIR BASIL, D.D.,**  
115 McGregor St., Winnipeg, Man.

**KUSHNIRYK NICHOLAS,**  
304 Wright St., Welland, Ont.

**KUZMA WASYL Msgr.**  
Mount Mary Immaculate,  
Ancaster, Ont.

**LESKEVICH JEROME,**  
Box 67, Cudworth, Sask.

**LOTOCKY CYRIL,**  
Box 67, Cudworth, Sask.

**LUHOVY ANTHONY,**  
Box 85, Ethelbert, Man.

**MAK JOHN,**  
799—15th Street W.,  
Prince Albert, Sask.

**MALYJ GEORGE,**  
Norquay, Sask.

MELNICK MICHAEL,

235 Scotia St., Winnipeg, Man.

MELNYCZUK EUTYMY,

Box 48, Glendon, Alta.

OLACH VLADIMIR,

Box 694, Selkirk, Man.

OLESHKO MYROSLAW,

Box 282, Hafford, Sask.

OLENCHUK MICHAEL,

General Hospital, Willingdon, Alta

OLIYNEK GREGORY,

Box 43, Komarno, Man.

OLIYNYK JOHN,

Box 100, Vonda, Sask.

OSADec BASIL,

1505 Langlois Ave., Windsor,  
Ont.

OWCHARYK G.

Box 85, Ethelbert, Man.

PASICHNYK PETER,

Box 95, Preeceville, Sask.

PANCHYSHYN W.,

Box 6, Vita, Man.

PELECH MICHAEL,

214 Ave. M. S., Saskatoon, Sask.

PEREYMA JOHN,

552 Front St., Oshawa, Ont.

PYLYPCHYK MYRON,

Box 282, Hafford, Sask.

PULAK JOSEPH,

110 Hallet St., Winnipeg, Man.

RESHETUCHA MICHAEL,

Box 2, Sifton, Man.

ROMANCHUK MICHAEL,

Beausejour, Man.

ROMANYSHYN PETER,

110 Hallet St., Winnipeg, Man.

SEMCZUK STEPHEN,

915 Boyd Ave., Winnipeg, Man.

SERVETNYK-PETER,

19 Gray St., Hamilton, Ont.

SIEK WALTER,

Box 694, Selkirk, Man.

SHPYTKOVSKY IHOR,

480 Montrose Ave., East Kildonan, Man.

- SHUMAY BASIL,  
143 Franklin St., Toronto, Ont.
- SHWED MARION,  
614—1st N. W.,  
Portage la Prairie, Man.
- SIMBALIST ANTHONY,  
799—15th St. W., Prince Al-  
bert, Sask.
- SIRY NICHOLAS,  
Box 23, Rama, Sask.
- SULATYCKY PAUL,  
410—3rd St., N., Kenora, Ont.
- SYDORAK NICHOLAS,  
1731 Toronto St., Regina, Sask.
- TARNOVECKY NICHOLAS,  
115 McGregor St., Winnipeg,  
Man.
- TEPLY GREGORY,  
Box 64, Dauphin, Man.
- WORONA J.,  
Box 34, Hudson Bay Jct., Sask.
- ZAKREWSKY ROMAN,  
Box 93, Angusville, Man.

ZARSKY CONSTANTINE,  
 271 Lingen St., Sydney, N.S.  
 ПАЦ MICHAEL,  
 17 Wellesley St., Toronto, Ont.

**ОТЦИ ВАСИЛІЯНИ В КАНАДІ**  
**BASILIAN FATHERS (O.S.B.M.)**

ADAMS HILARION,  
 Box G, Mundare, Alta.  
 BARANYK BENJAMIN,  
 Box G. Mundare, Alta.  
 BILYK EUGENE,  
 Box G, Mundare, Alta.  
 BODNAR PORPHYRIUS,  
 Box G. Mundare, Alta.  
 CHIMIЈ JEROME,  
 Box G., Mundare, Alta.  
 CHMILAR GREGORY,  
 9648—108 Ave., Edmonton,  
 Alta.  
 DACIUK MYRON,  
 Box 122, Grimsby, Ont.

- DOBKO THEODOZY,  
Box 8, Radway, Alta.
- DRIBNENKY BERNARD,  
Box G, Mundare, Alta.
- DYRDA MARK,  
612 Flora Ave. Winnipeg, Man.
- DZYGOLYK DENIS,  
431 Princess St., Vancouver,  
B.C.
- FEDYNIAK SERGIUS,  
Box 122, Grimsby, Ont.
- GREB THEODOZY,  
2388 Iberville St., Montreal,  
Que.
- HANNAS METHODIUS,  
Box 122, Grimsby, Ont.
- HORISHNY MARIAN,  
Box 48, Glendon, Alta.
- HIRYNYSHYN BENEDICT,  
Rycroft, Alta.



IWANYSHYN TARSICIUS,  
Box G, Mundare, Alta.

KAMENECKY BASIL,  
9648—108 Ave. Edmonton, Alta.

KATRIJ JULIAN,  
Box 122, Grimsby, Ont. .

KOTOVICH PETER,  
431 Princess St., Vancouver,  
B.C.

KURYLO SEBASTIAN,  
8817—105 St., So. Edmonton,  
Alta.

NAZARKO IRENAEUS,  
Box G, Mundare, Alta.

PASICHNYK MARIANUS,  
1770 Centre St., Montreal, Que.

PASCHAK PATRICK,  
Box G, Mundare, Alta.

VIDSKALNYJ VITALIUS,  
Box G, Mundare, Alta.

POPOVICH DAMASCENUS,

Box G, Mundare, Alta.

PROCENTYJ IRENAEUS,

9648—108 Ave. Edmonton, Alta.

ROMANOVICH MARK,

Box 122, Grimsby, Ont.

SENKIW JOSEPH,

612 Flora Ave., Winnipeg, Man.

SHEVCHUK SEBASTIAN,

9648—108 Ave. Edmonton, Alta.

SHIEVCHUK VLADIMIR,

Box G, Mundare, Alta.

SHKWAROK JOSAPHAT,

9648—108 Ave. Edmonton, Alta.

SIUTYK BENEDICTUS,

143 St. Patrick St., Ottawa, Ont.

SLOBODA BONIFACE,

612 Flora Ave. Winnipeg, Man.

SOROKA VICTOR,

Box G, Mundare, Alta.

SLOTA JUVENALIS,

9648—108th Ave.,

Edmonton, Alta.

TRUH ANDREW,  
9648—108 Ave. Edmonton, Alta.

TYMOCHKO JOSAPHAT,  
2388 Iberville St.,  
Montreal, Que.

VICENTAYLO MARTYRIUS,  
Box 8, Radway, Alta.

VYNNYK AMBROSE,  
High Prairie, Alta.

ZYDAN GEORGE,  
3611 Barnard St., Vernon, B.C.

**ОТЦИ РЕДЕМПТОРИСТИ  
В КАНАДИ  
REDEMPTORIST FATHERS  
(CSSR)**

BALA JOHN,  
Box 105, Waterford, Ont.

BACHTALOWSKY STEPHEN,  
Box 355, Roblin, Man.

BOSKY FRANCIS,  
Catherine St., Yorkton, Sask.

BYBLIW DEMETRIUS,

Box 105, Waterford, Ont.

CHOMIAK ROMAN,

Box 105, Waterford, Ont.

DENISCHUK JOSEPH,

Box 355, Roblin, Man.

GLUTE BASIL,

Catherine St., Yorkton, Sask.

HAWRYLIUK DEMETRIUS,

Box 13, Ituna, Sask.

HERMANIUK MAX., DR.

Catherine St., Yorkton, Sask.

IWANOCHKO SEMEN,

Catherine St., Yorkton, Sask.

KOPIAKIWSKY NICHOLAS,

Catherine St., Yorkton, Sask.

KORBA JOSEPH,

Box 105, Waterford, Ont.

KORBA VLADIMIR,

Catherine St., Yorkton, Sask.

LAPTUTA PETER,

Box 355, Roblin, Man

**MALUGA PAUL,**

Box 105, Waterford, Ont.

**NOVAK GREGORY,**

Box 355, Roblin, Man.

**OLYNYK STEPHEN,**

Box 355, Roblin, Man.

**SHAWEL GREGORY,**

Timmins, Ont.

**SHAWEL STEPHEN JOHN,**

Box 13, Ituna, Sask.

**SHAWEL STEPHEN S.,**

Timmins, Ont.

**SHYSIKOWICH GREGORY,**

Catherine St., Yorkton, Sask.

**SYRCTA JOHN,**

Catherine St., Yorkton, Sask.

**ОТЦИ ОБЛЯТИ В КАНАДИ**  
**(OBLATE FATHERS (OMI))**

**RUH PHILIP,**

Cooks Creek, Man.

## **SISTERS SERVANTS OF MARY IMMACULATE**

**ANCASTER, ONT.—**

Mounst St. Mary Immaculate,  
Orphanage.

**EDMONTON, ALTA.—**

Provincial Home, SSMI.. 9638-  
108 Ave.

**DAUPHIN, MAN.—**

St. Paul's Convent, Box 273.

**FORT WILLIAM, ONT.—**

633 McBain St.

**HAMILTON, ONT.—**

144 Melrose Ave. N.

**ITUNA, SASK.—**

St. Ann's Orphanage.

**KOMARNO, MAN.—**

St. Basil's Home.

**MONTREAL, QUE.—**

St. Theresa's Convent, 1139  
Shearer St., Pt. St. Charles.

**MUNDARE, ALTA.—**

St. Joseph's Orphanage.

**MUNDARE, ALTA.—**

Ukr. General Hospital.

**OTTAWA, ONT.—**

482 Cambridge St.

**REGINA, SASK.—**

810 Victoria Ave.

**SASKATOON, SASK.—**Imm. Con. Ukr. Cath Girls'  
Home, 424 Spadina & Cres. E.**SIFTON, MAN.—**St. Mary's Home for Aged,  
Box 18.**SYDNEY, NOVA SCOTIA.—**

32 West St.

**TORONTO, ONT.—**St. Rita's Home, 438 King St.,  
East.**VEGREVILLE, ALTA.—**St. Mary's of Perpetual Help  
Convent, Box 147.**WILLINGDON, ALTA.—**

Ukr. General Hospital.

WINDSOR, ONT.—

Home of Infant Jesus, 1894  
Parent Blvd.

WINNIPEG, MAN. —

St. Nicholas School, 650 Flora  
Ave.

WINNIPEG, MAN.—

235 Scotia St.

YORKTON, SASK.—

Sacred Heart Academy.

**THE MISSIONARY SISTERS  
OF CHRISTIAN CHARITY**

Box 180, Grimsby, Ont., Canada

**КАНДІЙСЬКИЙ ГИМН**

О Канадо, кохана вітчино!  
В любові краю твої сини одно.  
З тобою враз наш дух росте,  
Мов та скала сильний.  
А кождий син це сторож твій,  
Бо ти наш край вільний!



До Бога ми руки вносим,  
 За тебе краю наш  
 Ми мольби шлім!  
 За тебе, краю наш,  
 Ми мольби шлім!

### **БОЖЕ ЩАСТИ ЙОМУ**

Боже Щасти йому,  
 Королю нашому,  
 Боже щастя.

Хай переможе він,  
 Всіх ворогів своїх.  
 Многі літа йому  
 Боже щастя.

### **Закінчення**

Цю книжечку на поручення Централі виготовив і землякам скитальцям на добро віддав, український католицький священник в Канаді— Ваш брат і слуга в Христі, —о. Степан Семчук.

Published by  
**Ukrainian Catholic Council  
of Canada**  
49 Kennedy St., Winnipeg, Man.  
Phone 92308

PRINTED BY  
**THE REDEEMER'S VOICE**  
YORKTON, SASK.